

# ANIMAL DONATION AGREEMENT NR. LZS100

*Gyvūnų dovanojimo sutartis*  
Darovacia zmluva č. LZS100

DATE / *Data*/ Dátum 2020-10-15

**This contract is made between:**

*Ši sutartis sudaryta tarp:*

Táto zmluva sa uzatvára medzi:

**Lithuanian Zoological Gardens, reg. Nr. 191716918, address: Radvilėnų pl. 21, 50299 Kaunas, Lithuania, represented by Gintarė Stankevičė, Director (Donor) / darca**

*Lietuvos zoologijos sodas, reg. Nr. 191716918, adresas: Radvilėnų pl. 21, 50299 Kaunas, Lietuva, atstovaujamas direktoriaus Gintarės Stankevičės (Dovanotojas)*

Tel: +370 620 20860

E-mail: [info@zoosodas.lt](mailto:info@zoosodas.lt)

and / *ir* / a

**Zoologická záhrada Košice, Ulica k Zoologickej záhrade 1, 040 01 Košice – Kavečany, Slovakia, represented by Mgr. Erich Kočner (Recipient) / obdarovaný**

*Košicės zoologijos sodas, Ulica k Zoologickej záhrade 1, 040 01 Košice – Kavečany, Slovakija, atstovaujamo Mgr. Erich Kočner (Apdovanotasis)*

Tel: +421 (55) 7968 011

E-mail: [zoo@zookosice.sk](mailto:zoo@zookosice.sk)

**The Lithuanian Zoological Gardens legally owns the following animal:**

*Lietuvos zoologijos sodas yra teisėtas šių gyvūnų savininkas:*

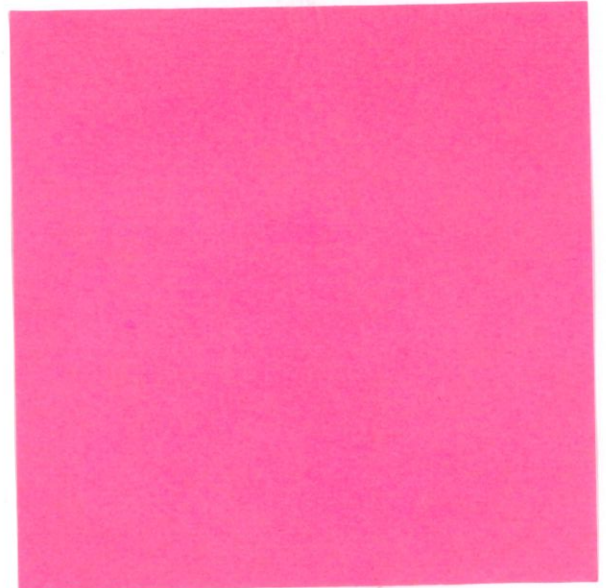
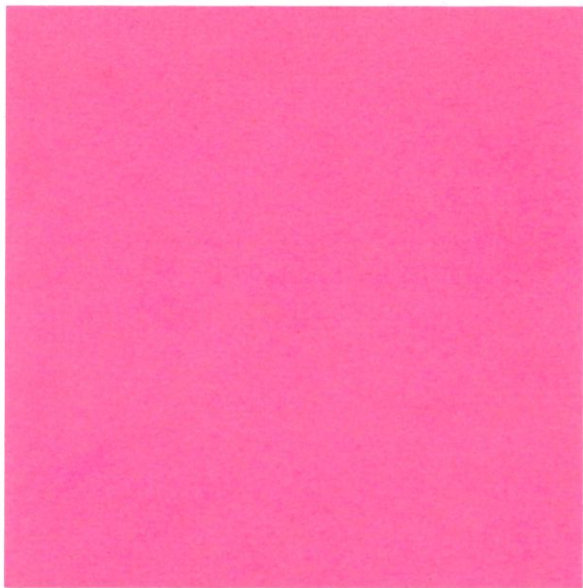
*Litovská zoologická záhrada legálne vlastní toto zviera:*

Species <i>Rūšis, druh</i>	Sex <i>Lytis/ pohl.</i>	ZIMS Nr.	Microchip Nr. <i>Mikroschemas Nr. označenie:</i>	Date and place of birth <i>Gimimo data ir vieta dátum a miesto narod.</i>
Sibirinis ožys <i>(Capra ibex)</i> Siberian ibex Kozorožec sibírsky	Male Patinas samec	WSG14-00148	981020000437901	25.05.2013 Kaunas
Rausvasis pelikanas <i>(Pelecanus onocrotalus)</i> Easter white pelican pelikán ružový	Male Patinas samec	WSG16-00392	981020000149960	18.01.2016 Kaunas
Rausvasis pelikanas <i>(Pelecanus onocrotalus)</i> Easter white pelican pelikán ružový	Female Patelė samica	WSG16-00393	981020000149951	15.03.2015 Kaunas

**The Donor donates to the Recipient and the Recipient accepts from the Donor the above-listed animals.** *Dovanotojas dovanoja Apdovanotajam ir Apdovanotasis priima iš Dovanoto aukščiau minėtus gyvūnus. Darca daruje Obdarovanėmu a Obdarovaný prijíma od Darcu vyššie uvedené zvieratá.*

No monetary transaction is involved. Value of the each animal is for customs purposes only: EUR 50,00. The total value is EUR 150,00. *Jokios piniginių operacijos nėra susijusios. Kiekvieno gyvūno vertė yra skirta tik muitinės tikslams: 50,00 EUR. Bendra vertė 150 Eur.* Nejde o peňažnú transakciu. Hodnota každého zvierat'a stanovená na colné účely je 50,00 EUR. Celková hodnota je 150,00 EUR.

The animals are transferred as a donation within EAZA captive breeding programmes. The transfer of the listed animals is carried out by the WILDLIFE Karol Chmielewski. There shall be no monetary compensation between the parties, but both institutions shall cooperate in the move as appropriate. *Gyvūnai perduodami kaip dovana vadovaujantis EAZA veisimo programų nuostatomis. Perdavimą vykdo WILDLIFE Karol Chmielewski. Tarp šalių nebus jokių piniginių atsiskaitymų, tačiau bus deramai bendradarbiaujama gyvūnų transportavimo klausimais. Zvieratá sú poskytnuté ako dar v rámci záchranných programov EAZA. Prepravu uvedených zvierat vykonáva WILDLIFE Karol Chmielewski. Medzi stranami nebude poskytnutá peňažná kompenzácia, obe inštitúcie však budú pri preprave podľa potreby spolupracovať.* Końcu 15.10.2020



*Barbara*